BASETech

Ⓓ BEDIENUNGSANLEITUNG

Version 11/09

Elektronische Scheibenantenne

CE

Best.-Nr. 37 26 18

Dieses Produkt erfüllt die gesetzlichen nationalen und europäischen Anforderungen.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Elektronische Scheibenantenne dient dazu analoge, terrestrisch ausgestrahlte Rundfunksignale zu empfangen und zu verstärken.
Das Produkt ist nur für den Anschluss an ein 12 V-Gleichspannungsbordnetz mit negativem Pol der Autobatterie an Karosserie zugelassen und darf nur in Fahrzeugen mit dieser Bordspannungsart eingebaut und in Betrieb genommen werden.
Durch die Art des Einbaus ist vom Benutzer sicherzustellen, dass die Antenne vor Feuchtigkeit und Nässe geschützt wird.
Eine andere Verwendung als zuvor beschrieben führt zur Beschädigung des Produkts, darüber hinaus ist dies mit Gefahren, wie z.B. Kurzschluss, Brand, elektrischer Schlag etc. verbunden.
Die Sicherheitshinweise sind unbedingt zu befolgen.

Sicherheitshinweise

Bei Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt die Gewährleistung/Garantie. Für Folgeschäden übernehmen wir keine Haftung.
Bei Sach- oder Personenschäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder Nichtbeachten der Sicherheitshinweise verursacht werden, übernehmen wir keine Haftung. In solchen Fällen erlischt die Gewährleistung/Garantie.

Dieses Zeichen weist auf wichtige Hinweise in der Bedienungsanleitung hin. Lesen Sie bitte vor Inbetriebnahme die komplette Anleitung durch, sie enthält wichtige Hinweise zum korrekten Betrieb.

- Aus Sicherheits- und Zulassungsgründen ist das eigenmächtige Umbauen und/oder Verändern des Produktes nicht gestattet.
- Als Spannungsquelle darf nur das 12 V-Gleichspannungsbordnetz (negativer Pol der Batterie an der Karosserie des Fahrzeugs) verwendet werden. Schließen Sie die Antenne nie an eine andere Spannungsversorgung an.
- Wenden Sie sich an eine Fachkraft, wenn Sie Zweifel über die Arbeitsweise, die Sicherheit oder den Anschluss des Gerätes haben.
- Lassen Sie Verpackungsmaterial nicht achtlos liegen. Es könnte für Kinder zu einem gefährlichen Spielzeug werden.
- Beachten Sie bitte auch die zusätzlichen Sicherheitshinweise in den einzelnen Kapiteln dieser Anleitung.

Mechanischer Einbau

Montieren Sie die Antenne nicht im Auslösebereich von Airbags oder so, dass sie den Sichtbereich des Fahrers einschränkt.
Befestigen Sie die Antenne wie beschrieben, so dass sie sich im Falle eines Unfalls nicht lösen kann und somit zu einer Gefahr für die Insassen werden kann.

Die Antenne sollte im oberen Bereich der Front- oder Heckscheibe montiert werden.
Um einen einwandfreien Empfang zu gewährleisten, halten Sie mit den beiden Empfangsstäben einen Abstand von ca. 6cm zu Metallteilen, wie der Karosserie etc. ein.
Beschichtete Fahrzeugscheiben können den Empfang negativ beeinflussen.

- Reinigen Sie die Scheibe im Montagebereich. Sie muss trocken, sauber und fettfrei sein.
- Die Verklebetemperatur sollte mindestens 15°C betragen, um eine sichere Verklebung zu gewährleisten.
- Ziehen Sie die Schutzfolien ab und verkleben Sie die Antenne so, dass der Kabelaustritt zum Dachhimmel weist.
- Nach der Verklebung sollte die Antenne für 24 Stunden nicht mechanisch belastet werden.

Anschluss

Um Kurzschlüsse und daraus resultierende Beschädigungen der Antenne zu vermeiden, muss während des Anschlusses der Minuspol (Masse) der Autobatterie abgeklemmt werden.
Schließen Sie den Minuspol der Batterie erst wieder an, wenn Sie die Antenne vollständig angeschlossen und den Anschluss überprüft haben.
Benutzen Sie zum Überprüfen der Spannung an Bordspannungsleitungen nur ein Voltmeter oder eine Diodenprüflampe, da normale Prüflampen zu hohe Ströme aufnehmen und so die Bordelektronik beschädigen können.
Achten Sie bei der Leitungsverlegung darauf, dass diese nicht gequetscht werden oder an scharfen Kanten scheuern. Benutzen Sie bei Durchführungspunkten Gummitüllen.
Verlegen Sie die Leitungen nicht im Auslösebereich von Airbags.

- Verbinden Sie die unisolierte Flachbandleitung mit einem geeigneten Massepunkt an der Karosserie.
  Achtung: Bedingt durch die immer häufiger verwendete Klebetechnik bzw. durch lackierte Metallteile wird evtl. die elektrische Leitfähigkeit eingeschränkt. Deshalb ist nicht jedes Metallteil als Massepunkt geeignet.
- Verbinden Sie die dünne schwarze Leitung mit dem Antennensteuerausgang Ihres Autoradios. Die Antenne schaltet sich dann automatisch ein, wenn Sie Ihr Autoradio einschalten.
  Sollte Ihr Autoradio über keinen solchen Anschluss verfügen, verbinden Sie diese Leitung mit einem Anschluss, der bei eingeschalteter Zündung +12V führt.
- Verbinden Sie den Antennenstecker der Antennenleitung mit dem Antenneneingang Ihres Autoradios.
  Sollte Ihr Autoradio über eine andere Anschlussnorm verfügen, verwenden Sie einen Adapterstecker, der im Fachhandel erhältlich ist.
- Sobald die Antenne mit Strom versorgt wird, leuchtet die rote Betriebsanzeige am Gehäuse.

Entsorgung

Entsorgen Sie das unbrauchbare Gerät gemäß den geltenden gesetzlichen Vorschriften.

Technische Daten

Betriebsspannung	12V=
Stromaufnahme	14mA
Empfangsbereich	FM/AM/SW/LW
Verstärkung	FM 14dB AM/SW/LW 18dB
Ausgangskapazität	ca. 90pF
Anschlussleitung	2m
Abmessungen	320 x 26 x 15mm
Masse	50g

Ⓖ OPERATING INSTRUCTIONS

Version 11/09

Electronic glass-mount aerial

CE

Item-No. 37 26 18

This product complies with all current National and European requirements.

Intended use

The electronic glass-mounted aerial is used to receive and to amplify analogue and terrestrial radio signals.
This product may only be operated when it is connected to a 12V DC car power supply, with the negative terminal of the car battery connected to the body. It may only be installed and operated in vehicles equipped with this type of voltage supply.
Due to the type of installation, the user has to ensure that the antenna is protected against moisture and damp.
Any use, other than that described above, may lead to damage to this product and involves other risks, such as short circuit, fire, electric shock.
Always observe the safety instructions.

Safety Instructions

The warranty will be void in the event of damage caused by failure to observe these safety instructions! We do not assume liability for any resulting damage.
Nor do we assume liability for damage to property or personal injury caused by improper use or failure to observe the safety instructions. The warranty will be void in such cases.

This symbol indicates important information in the instructions. Prior to starting up the product read the entire operating instructions, they contain important information on the correct operation.

- For safety and licensing reasons, unauthorised conversion and/or modifications to the product are not permitted.
- The device may only be used with a 12 V DC vehicle power supply (with the negative terminal of the battery connected to the body of the vehicle). Never connect the antenna to any other voltage supply.
- If you have doubts about how the equipment should be operated or how to safely connect it, consult a trained technician.
- Do not leave packaging materials unattended. It may become a dangerous plaything for children.
- Moreover, observe the additional safety instructions in each individual section of these instructions.

Mechanical Installation

Do not mount the antenna in the triggering area of airbags or in a fashion that it restricts the visual range of the driver.
Fasten the antenna as described so that it cannot loosen in the even of an accident and thus become a danger to the passengers.

The aerial should be installed in the upper area of the windscreen or rear window.
In order to ensure a correct reception, keep the reception rods in a distance of approx. 6 cm from metal parts such as vehicle body, etc.
Coated vehicle windows may impair the reception.

- Clean the window in the mounting area. It must be dry, clean and free of grease.
- The gluing temperature should be at least 15°C to ensure a safe gluing.
- Remove the protective foil and glue the antenna so that cable exit points to the roof liner.
- After gluing the aerial should not be exposed to any mechanical strain for 24 hours.

Connection

To avoid shorts and any resulting damage to the aerial, the negative terminal (earth) of the car battery has to be disconnected first.
Before reconnecting the negative terminal to the battery, ensure that the aerial has been completely connected and the connection checked.
Only use a volt meter, or a diode test lamp, to check the voltage of the vehicle system leads, as normal test lamps consume excessive voltage and may thus damage the vehicle's electronics.
When installing the cables, ensure that these are not squashed or scraped on sharp edges! Use cable inserts for penetrations.
Do not lay cables in the triggering area of air bags.

- Connect the non-insulated flat conductor with a suitable earthing point on the car body.
  Caution: Adhesive techniques, which have become ever more common, and painted metal parts may impair the electric conductivity. Therefore, not every metal part is a suitable earthing point.
- Connect the thin, black cable to the aerial control output of your car radio. The aerial then turns on automatically when switching on your car radio.
  Should your car radio not have such connection, connect this cable with the connector that carries +12V while the ignition is switched on.
- Connect the antenna plug of the antenna with the antenna input of your car radio.
  Should your car radio have a different connection standard, use an adapter plug which can be acquired in a specialist shop.
- Once the antenna is supplied with power, the red operating mode display on the housing illuminates.

Disposal

If the appliance has become unusable, dispose of it in accordance with the current statutory regulations.

Technical Data

Operating voltage	12V=
Power input	14mA
Reception range	FM/AM/SW/LW
Amplification	FM 14dB AM/SW/LW 18dB
Output capacity	approx. 90pF
Connection cable	2m
Dimensions	320 x 26 x 15mm
Ground	50g

BASETech

NOTICE D’EMPLOI

Version 11/09

Antenne de vitre électronique

Nº de commande 37 26 18

Ce produit est conforme aux prescriptions légales des directives européennes et nationales.

Utilisation conforme

L’antenne de vitre électronique sert à recevoir et à amplifier des signaux radio analogiques terrestres.
Le produit n’est homologué que pour être branché sur le réseau de bord alimenté par une tension continue de 12 volts avec le pôle négatif de la batterie du véhicule sur la carrosserie ; il doit uniquement être monté et mis en service dans les voitures particulières présentant cette configuration.
En raison du type de montage, l’utilisateur doit s’assurer que l’antenne soit à l’abri de l’humidité et protégée contre l´eau.
Toute utilisation autre que celle décrite précédemment peut provoquer l’endommagement du produit et entraîner, en outre, des risques de court-circuit, d’incendie, de décharge électrique, etc.
Respecter impérativement les consignes de sécurité.

Consignes de sécurité

Tout dommage résultant d’un non-respect du présent mode d’emploi entraîne l’annulation de la garantie. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages consécutifs.
Nous déclinons toute responsabilité pour d’éventuels dommages matériels ou corporels dus à un maniement incorrect ou à la non-observation des précautions d’emploi! Dans ces cas-là, la garantie est annulée.

Ce signe indique les informations importantes des présentes instructions d’utilisation. Lire intégralement les instructions d’utilisation avant la mise en service de l’appareil, car elles contiennent des consignes importantes pour son bon fonctionnement.

- Pour des raisons de sécurité et d’homologation, il est interdit de modifier ou de transformer ce produit de son propre chef !
- Seul le réseau de bord alimenté par une tension continue de 12 V (pôle négatif de la batterie sur la carrosserie du véhicule) peut être utilisé comme source de tension. Ne jamais brancher l’antenne sur une autre tension d’alimentation.
- Adressez-vous à un technicien spécialisé si vous avez des doutes concernant le mode de fonctionnement, la sécurité ou le raccordement de l’appareil.
- Ne pas laisser le matériel d’emballage sans surveillance. Il pourrait constituer un jouet dangereux pour les enfants.
- Veuillez respecter également les consignes de sécurité supplémentaires figurant dans les différents chapitres du présent mode d’emploi.

Montage mécanique

Ne pas monter l’antenne dans la zone de déclenchement des airbags ou d’une manière dont elle réduit le champ de vision du conducteur.
Fixer l’antenne comme décrit, de sorte qu’elle ne se détache pas en cas d’accident et constitue un danger pour les passagers.

L’antenne doit être montée dans la partie supérieure du pare-brise ou de la vitre arrière.
Afin de garantir une réception optimale, disposer les deux tiges de réception à environ 6 cm de distance par rapport à des pièces métalliques comme la carrosserie, etc.
Des vitres pelliculées peuvent avoir une influence négative sur la réception.

- Nettoyer la vitre dans la zone de montage. Elle doit être sèche, propre et exempte de graisse.
- La température de collage doit être de 15°C au moins pour assurer une adhérence sûre.
- Retirer le film de protection et coller l’antenne de sorte que la sortie de câble montre vers le toit.
- Après le collage, ne pas soumettre l’antenne à des contraintes mécaniques pendant 24 heures.

Raccordement

Afin d’éviter des courts-circuits qui risquent d’endommager l’antenne, le pôle négatif (masse) de la batterie de la voiture devra être déconnecté pendant le raccordement.
Rebranchez le pôle négatif de la batterie uniquement lorsque vous avez entièrement raccordé les appareils et vérifié le raccordement.
Pour vérifier la tension sur les câbles de tension de bord, utiliser uniquement un voltmètre ou une lampe étalon à diodes car les lampes étalon normales absorbent des courants trop élevés et peuvent ainsi endommager l’électronique de bord.
Lors de la pose des câbles, veillez à ce que ceux-ci ne soient pas écrasés et qu’ils ne frottent pas contre des arêtes vives. Utilisez des passe-fils en caoutchouc au niveau des points de traversée.
Ne pas poser les câbles dans la zone de déclenchement des airbags.

- Relier le câble plat non isolé avec un point de masse sur la carrosserie.
  Attention : La technologie de collage de plus en plus utilisée et les composants métalliques vernis ont pour effet de limiter la conductivité électrique. Pour cette raison, toutes les pièces en métal ne conviennent pas pour servir de masse.
- Relier le câble noir avec la sortie de commande d’antenne de votre autoradio. L’antenne s’active automatiquement quand l’autoradio est mise en marche.
  Si l’autoradio ne dispose pas d’une telle connexion, relier ce câble à une connexion sous une tension de +12 V quand l’allumage est actif.
- Brancher la fiche du câble d’antenne sur l’entrée antenne de l’autoradio.
  Si l’autoradio correspond à une autre norme de raccordement, utiliser un adaptateur disponible dans le commerce spécialisé.
- Dès que l’antenne est sous tension, l’indicateur rouge sur le boîtier s’allume.

Élimination

Si le produit est devenu inutilisable, il conviendra de procéder à son élimination conformément aux prescriptions légales en vigueur.

Caractéristiques techniques

Tension de service	12 V =
Puissance absorbée	14 mA
Gamme de fréquences	FM/AM/SW/LW
Amplification	FM 14 dB AM/SW/LW 18 dB
Capacité de sortie	environ 90 pF
Câble de raccordement	2 m
Dimensions	320 x 26 x 15 mm
Poids	50 g

Gebruiksaanwijzing

Versie 11/09

Elektronische vensterantenne

Bestnr. 37 26 18

Dit product voldoet aan de wettelijke nationale en Europese eisen.

Beoogd gebruik

De elektronische vensterantenne is ervoor bestemd terrestrisch uitgezonden radiografische signalen te ontvangen en te versterken.
Dit product is uitsluitend geschikt voor de aansluiting op een 12 V DC-gelijkspanningsboordnet met de negatieve pool van de autoaccu naar de carrosserie; alleen inbouwen en gebruiken in motorvoertuigen met dit type boordspanning.
Door het soort inbouw dient de gebruiker ervoor te zorgen dat de antenne tegen vocht en nattigheid wordt beschermd.
Een andere toepassing dan hierboven beschreven kan tot beschadiging van het product leiden. Daarnaast bestaat het risico van kortsluiting, brand of elektrische schokken.
De veiligheidsinstructies dienen zonder voorbehoud te worden opgevolgd.

Veiligheidsinstructies

Bij schade veroorzaakt door het niet in acht nemen van deze gebruiksaanwijzing vervalt het recht op garantie. Voor gevolgschade aanvaarden wij geen aansprakelijkheid.
Wij zijn niet verantwoordelijk voor materiële schade of persoonlijk letsel veroorzaakt door ondeskundig gebruik of door het niet opvolgen van de veiligheidsinstructies. In dergelijke gevallen vervalt de garantie.

Dit teken wijst op belangrijke instructies in deze gebruiksaanwijzing. Lees vóór de ingebruikname de volledige handleiding door, deze bevat belangrijke instructies omtrent het correcte gebruik.

- Om veiligheids- en vergunningsredenen is het eigenmachtig ombouwen en/of veranderen van het product niet toegestaan.
- Als spanningsbron slechts het 12 V-gelijkspanningboordnet (negatieve pool van de accu aan de carrosserie van het voertuig) gebruiken. Sluit de antenne nooit op een andere voedingsspanning aan.
- Raadpleeg een vakman als u twijfelt over de werkwijze, veiligheid of aansluiting van het apparaat.
- Laat verpakkingsmateriaal niet achteloos slingeren. Dit kan voor kinderen gevaarlijk speelgoed zijn.
- Let a.u.b. op de aanvullende veiligheidsinstructies in de afzonderlijke hoofdstukken van deze handleiding.

Mechanische inbouw

Monteer de antenne niet in het activeringsbereik van airbags e.d., waardoor het zicht van de bestuurder wordt beperkt.
Bevestig de antenne, zoals beschreven, zo dat ze tijdens een ongeluk niet los kan gaan en een gevaar voor de inzittenden kan betekenen.

De antenne dient in het bovenste gedeelte van de voor- of achterruit te worden gemonteerd.
Om een correcte ontvangst te kunnen garanderen dient u met de beide ontvangststaafjes een afstand van ca. 6 cm. aan te houden ten opzichte van metalen delen zoals de carrosserie.
Beslagen autoruiten kunnen de ontvangst negatief beïnvloeden.

- Reinig de ruit in het montagebereik. De ruit moet droog, schoon en vetvrij zijn.
- De lijmtemperatuur moet ten minste 15°C bedragen om een stevige hechting te kunnen garanderen.
- Trek de beschermende folie eraf en plak de antenne zo vast dat de opening waar de kabel uitkomt naar het autodak wijst.
- Na het lijmen de antenne 24 uur lang niet mechanisch belasten.

Aansluiten

Om kortsluiting en hieruit resulterende beschadigingen van de antenne te voorkomen, moet tijdens het aansluiten de minpool (aarde) van de autoaccu worden losgekoppeld.
Sluit de minpool van de accu pas weer aan als u de antenne volledig heeft aangesloten en u de aansluiting goed heeft gecontroleerd.
Gebruik voor het testen van de spanning op de bekabeling van het boordnet uitsluitend een voltmeter of een diodetestlamp, aangezien normale testlampen te veel stroom opnemen waardoor de boordelektronica beschadigd kan raken.
Let er bij het plaatsen van de leidingen op dat deze niet afgekneld worden of tegen scherpe randen schuren. Gebruik op doorvoerplaatsen rubberen tules.
Plaats de leidingen niet in het activeringsbereik van airbags.

- Verbind de niet-geïsoleerde vlakkebandleiding met een geschikt massapunt op de carrosserie.
  Let op: Vanwege de steeds vaker toegepaste lijmtechniek resp. gelakte metalen onderdelen wordt het elektrische geleidingsvermogen evt. verminderd. Daarom is niet ieder metalen onderdeel geschikt als massapunt.
- Verbind de dunne zwarte leiding met de antennebesturingsuitgang van uw autoradio. De antenne wordt dan automatisch ingeschakeld zodra u uw autoradio aanzet.
  Mocht uw autoradio niet over een dergelijke aansluiting beschikken, verbind deze leiding dan met een aansluiting, die bij het maken van contact +12 V levert.
- Sluit de antennestekker van de antenneleiding aan op de antenne-ingang van uw autoradio.
  Mocht uw autoradio over een andere aansluitnorm beschikken, gebruik dan een adapterstekker, die bij speciaalzaken verkrijgbaar is.
- Zodra de antenne van stroom wordt voorzien, brandt de rode bedrijfsindicator op de behuizing.

Verwijdering

Verwijder het onbruikbaar geworden apparaat volgens de geldende wettelijke voorschriften.

Technische gegevens

Bedrijfspanning	12 V=
Stroomopname	14 mA
Ontvangstbereik	FM/AM/SW/LW
Versterking	FM 14 dB AM/SW/LW 18 dB
Uitgangsvermogen	ca. 90 pF
Aansluitsnoer	2 m
Afmetingen	320 x 26 x 15 mm
Massa	50 g

01_1109_01/HK